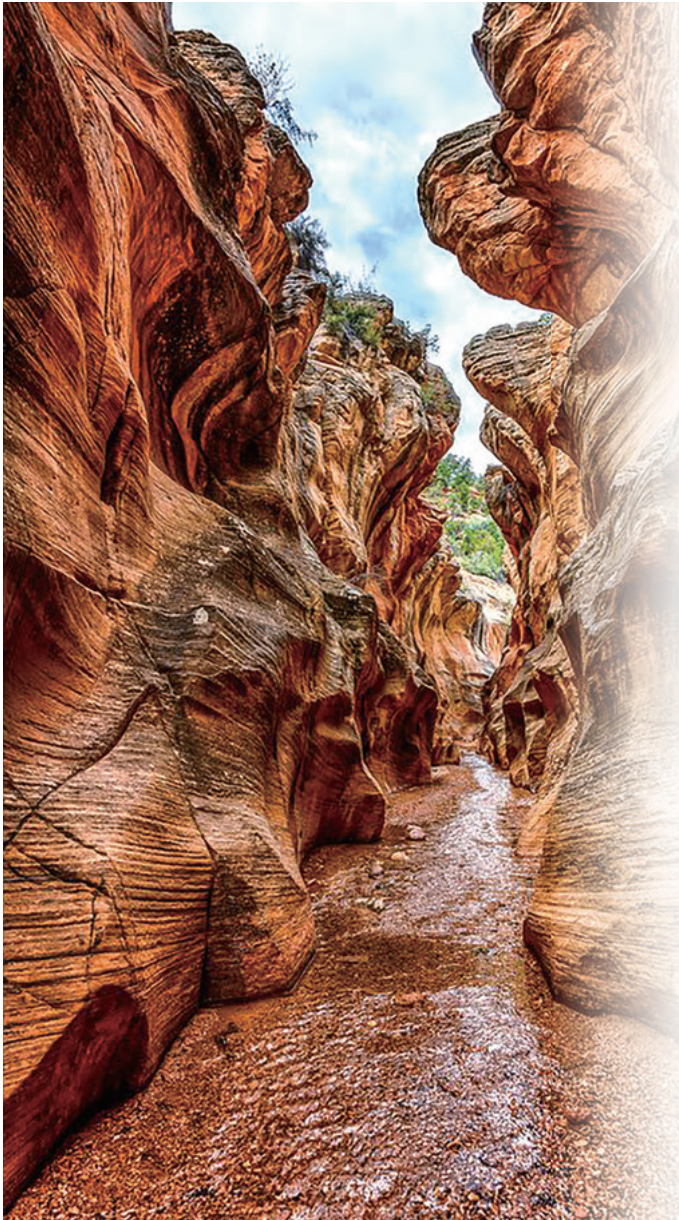


主席的話

周榮富牧師

耶和華啊，我要尊崇你，因為你曾提拔我，不叫仇敵向我誇耀。
耶和華—我的神啊，我曾呼求你，你醫治了我。耶和華啊，你曾把我的靈魂從陰間救上來，使我存活，不至於下坑。

詩篇 30:1-3



按詩前的標題，這詩是大衛為奉獻聖殿時所作的詩，詩中的敵人當然是想加害他的人，但如果我們將這「敵人」擴闊至包含可以摧毀肉體生命和屬靈生命的，這詩對我們就更有意義。

年幼時家中有人染有毒癮，他自己固然被毒癮支配，失去了人性尊嚴，活得好像行屍走肉；整個家庭亦受盡折磨。後來在教會內外都認識一些染上賭癮的人，多半弄得妻離子散，六親反目。也曾遇過有性癖的人，無法自拔，毀掉了大好前途。

「癮癮」就像聖經所說的「古蛇」—既有蟒蛇的力量，把人纏繞不放，加以壓碎；又有毒蛇的毒液，從內窒息生命，使人腐爛。「癮癮」誘人遠離上帝，活在地獄之中。他最初還有良知，為自己的作為自艾自責，最後是變得麻木，活得像行屍走肉。一切都毀掉，只餘下「癮癮」。

詩篇作者深知這個「敵人」的力量強大，單靠自己戰勝不了；惟有倚靠上帝的慈愛才能克服。

今期登載的兩篇見證，是兩位過來人分享他們長時間被轄制的經歷，纏繞的過程中痛苦不堪，雖努力掙扎，還是一次又一次跌倒，最後是倚靠上帝的慈愛恩典才得新生。

這些見證文章的目的不是炫耀成功，只是述說生命被轄制的可怕和恩典的救贖。沒有人可以保證擺脫了「癮癮」的人一定不會再跌倒，但可以保證的是，「癮癮」力量雖大，但不及主恩典的力量浩大，而且這恩典永遠都會給予真心倚靠祂的。



奉獻支持



更新FB



兩位更生人士的靈性復甦經歷

癮癮的反思

林錦標

(現為本會同工，幫助男宿舍舍友生命重整)

「小時候，父親對我們幾兄弟姊妹管教很嚴苛，每當父親從大排檔辛勞工作回來，他會因為我們在家裡不乖、成績不好或操行太差，少則以雷霆貫耳滿帶潮州粗口的謾罵聲責備我們，重則用藤條或衣架等刑具進行體罰，如果爸爸那天喝了酒情況會更激烈，甚至試過為責打姐姐連地拖棍也打斷。每次姐姐和哥哥被處罰時，家裡各人會感到非常恐懼，所以為免被處分，我在家裡就要顯得特別聽話和讀書的成績要特別好。

當我踏入中學階段，眼見同學們都可以相約去玩，而我每次向爸爸提出想答應同學邀請時，大都會被他否決，甚至被終止討論。每次我都深深不忿，我不明白我的父親和別人的父親，為甚麼有這麼大的分別。因為這些日積月累的感受，我決意當我一有機會出去玩，我一定要盡興，我一定要得到最大的快樂。

癮是難堪，但無法停止

我自14歲便開始服用毒品海洛英，那年我就讀中四，翌年就應考中學會考。回想第一次與同學共用毒品的時候，雖從電視廣告上聽過毒品的禍害，但我當時仍然毫不猶疑地去嘗試那一刻的快感，因為我一心想得到最大的快樂。

吸毒的習慣由偶然一次變成每天都需要，由最初群體吸食變成後來只顧及自我需要。為獲得吸食毒品的金錢，我做了很多不情願、覺得很羞恥和傷害別人的事情，除了要勉為其難做不勝負荷的工作，還要用盡各樣藉口向家人、朋友和同事借錢。更甚的是，每當我發覺有機可乘，不管對象是誰，我都會為金錢而犯案，更曾因此犯下多次嚴重罪案包括盜竊、搶劫和入屋犯法罪等。受着毒品的支配，我要說謊去瞞騙我所認識的人，要隱藏我有吸毒的癮癮和吸食後很多古靈精怪的行為。

有一次，我辛苦得來了毒品，如常踏在廁所前打算開始吸食，一見到毒品，我兩行眼淚不停的流出來，心裡百感交集，我討厭做這些見不得光的事情、我討厭去傷害和欺騙別人、我討厭心裡充滿恐懼感害怕所做的事情會東窗事發，這些事情令我好疲乏，不敢回想，覺得難堪—but無法停止。

為了尋求解脫，我經過九次住院式戒毒療程和兩次監禁。每次完成戒毒後，短則兩天，長則一個月便會復吸，雖說身體上已經脫毒，但我無法抵擋心裡萌生吸毒的念頭，每次它來襲時心裡總是會很痕癢，令我不得不去回應它。

癮是長久爭戰，愛是永不止息

到了38歲，我停止了服用海洛英，那年我因干犯入屋犯法罪而被判監禁，因為多次的背叛和瞞騙，令家人徹底失望，家人決定搬走與我脫離關係。監禁期間，我每天都流淚和不想講說話，我痛恨自己無法擺脫毒品的捆綁，破壞了與家人的關係，覺得人生完全沒有意義，彷彿在墳墓中活著。後來我在監獄內的基督教宗教班中，見到一位過來人來講見証，他同樣有很多吸毒、犯事、被囚等的經歷，他和我們分享他在毒海中的掙扎，怎樣經歷一次又一次的跌倒和教訓，神怎樣透過聖經的真理去改變他。他的分享令我感同身受，從那時起，我心裡充滿盼望，因為我可以找到成功的好榜樣，也許他所信所倚靠的經驗能幫助我，讓我學習他行出決心來。

在監獄中，我每天都讀聖經，希望認真去讀神對我說的話，有一次我讀到羅馬書第七章：

因為我所做的，我自己不明白。我所願意的，我並不為；我所恨惡的，我反而去做。提到罪在我們內心和行為的一種矛盾，這不正是我因毒癮所承受的經歷嗎？我經驗到單靠意志力或單靠立志是擺脫不了癮癮對我發動的攻勢，自己很軟弱根本不能承受得起這長久的爭戰。當我明白到這轄制我的毒癮源頭乃是來自罪，令我更需要信靠主耶穌，因為聖經說：除祂以外，別無拯救。透過聖經，我常常向主流淚禱告，因為只要細心觀看聖經就能看見自己本來的面目：當我讀到稅吏馬太的故事我要認罪悔改；當我讀到格拉森的故事我祈求神叫我得釋放；當我讀到阿尼西母的故事我感恩神的寬恕與挽回等等。

離開監獄後，我學習從聖經中看到的要活出來，我棄絕說謊和欺詐的話，不貪圖金錢，不為金錢挺而走險，不傷害別人和我傷害過的人道歉求寬恕等，這些學習都需要忍耐和時間的磨練。我改變了以前的生活和工作，繼續持守着與主的愛和祂所建立的教會相連。

今年我遠離毒品已經超過五年了，我發現神不是從我身上拿走癮癮，而是祂讓祂永不止息的愛來吸引我遠離癮癮，使我不需要再靠毒品來得到幫助。祂牽引我回到祂的身邊，使我能得到更平安的滿足，使我找到真正的需要，使我能展開人生的另一頁。

父母過往是心痛又無能為力，看著我吸毒、被捕和在囚，他們飽受煎熬！今天我脫離毒癮，家人都充滿難以形容的喜悅，經過一起走過的傷痛，我們彼此饒恕，真誠對話，把以往充滿恐懼感的相處模式打破。今天，我們兄弟姊妹和父母的相處都充滿了愛！

感謝上帝，靠着我們的主耶穌基督得勝！我得以脫離以往我無法抗拒的癮癮，我得以與愛我的家人關係復和，一切榮耀歸神！



身份重尋

蘇承恩

(現為福音機構同工，幫助有沉溺行為女性康復)

過去的我被吸毒與同性戀轄制著，在後者中的掙扎時間更長也更迷惘！感謝主，祂最終醫治了我，釋放了我！

試問一個同性戀者的改變，是來自她找到了真正喜歡的異性？是她根本已不喜歡無論異或同「性」的關係？或原來她發現不再需要「愛」情？而我的改變卻是來自找到了真正「愛」的源頭，及尋回「原創」的身份。



我來自一個生活條件不錯的家庭，只是從小便與祖父母生活，亦不大懂為何自己不與父母同住和聯繫。後來知道原來他們根本沒有結婚，而且各自有自己的家庭，只好把我留在祖父母家中。這樣我的人生開始進入一種愛和身份的缺失狀態中。

我從小喜歡女性，渴望跟女性有親密接觸，以為這就是自己天生的取向。但現在我明白，這是我想在女性的身體上情感上找到一份能補償我對母愛渴望的慰藉。因著愛與身份的缺失，我很年輕便離開家庭，妄想尋找屬於自己的生活。當時我加入了黑社會，參與了很多不法的勾當，當中包括了與毒品和迷姦女子有關的事情。我這個未成熟的人，腦海裏充斥著許多不健康的思想，就更易被毒品和同性戀轄制了。

由於參與很多女性被欺凌的事情，心中一直覺得身為女兒身是很危險和沒保障的，在潛意識驅使下就一直以扮演男性身份自居。但現實是，即使作男性打扮，即使作各種事突顯自身本領謀取利益，一切都是外在的，內裡是充滿矛盾與痛苦；但無法表達出來，只能壓抑.....壓抑與不協調的情況令我喘不過氣來，痛不欲生！當中的不正常關係根本無法給我滿足，甚至是帶給我更大的傷痛，我得到的只有短暫的歡娛，卻從來沒有真正填

補我內心的空虛，反之是一次又一次的分離和傷害，最後令我變成了一個不再信任關係卻只會利用關係的人！

最初毒品只是我希望被同輩認同的行為，後來卻變成了逃避現實和痛苦的麻醉劑，當然這中間還夾雜了很多其他因素，真要剖析出來卻不是能用三言兩語道破的。

我因毒品三度入獄，在獄中渡過了十三年半。在最後一次牢獄生涯中，我回轉歸主，也因此脫離毒品的轄制。我知道聖經上說同性戀是不對的，既然這行為不對，那我不做就是了。但是我慢慢發覺，這好像是不大可能的事；聖經說：「心裡面所充滿的，口裡就說出來」，口裡說了出來，行為也自然地發生；我根本沒法控制自己的想法和行為.....就算我儘力控制著自己的行為，但我的心我的思想仍然是一個同性戀者，因為我相信這根本就是天生的取向。

但天父真好，祂已為我預備拯救的方法；祂把合適幫助我的人放在我身邊，一個女性的長輩，屬靈的母親，年復年的同行，彼此建立了既親密又健康的關係，讓我不單能學習到怎樣親近上帝，也讓我重新有了與女性相處的正確和美好的經歷。我在不知不覺中認識到上帝對我的愛有多深，感受到祂珍惜我看重我，並對我的人生有美好和獨特的計劃，這讓我更加清楚我必需要保守自己的心，重新出發。

改變就是這樣發生了，這些經驗讓我知道天父對我的愛，給我寶貴的身份，讓我願意回歸上帝原創的計劃上；我也為著過去活在污穢扭曲中，曾傷害自己傷害別人深深悔罪！

終於，我能夠滿心歡喜的告訴別人，我是天父所愛的女兒！我相信這個轉捩點是我生命中敞開的一大步！今天我接受了神學裝備，成了一個傳道人，這是我的追尋，期望自己能站在能行在上帝的心意中，恢復上帝在我生命中原來的創造。我知道我的持守是要靠天父的恩典和慈愛來維護，我同時深信，祂的慈愛和恩典也必與我同在，因為我是祂那看為甚好的寶貴女兒！

女宿舍

第二里路：姊妹之家

鄧淑儀

事工主任



進入2022年，更新會女宿舍事工開展了姊妹之家。

舍友們在宿舍完成了第一階段的生命重整訓練，她們便遷出，轉往姊妹之家居住。

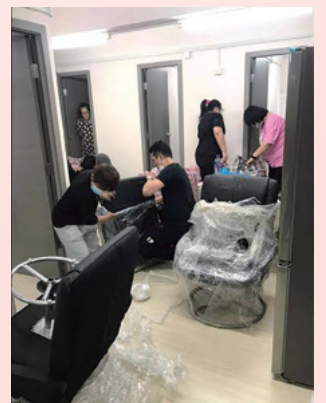
在姊妹之家，姊妹們學習獨立生活，自立自主，但同時是彼此扶持，彼此守望；她們的生命要經歷更多的磨鍊，在各事上要實踐如何愛神愛人；願每一位都能成為神貴重器皿。

在成立姊妹之家的事上，天父有奇妙和豐富的預備，業主是一位充滿愛心和熱誠的弟兄，不但租金相宜，更奉獻傢俬電器等。這一切見證耶和華神是我們的天父，是我們女性更生人士的倚靠，讓入住的姊妹們看到生命在神手中是永得保障的。

在2022年3月份，畢業的舍友們正式入住姊妹之家，大家對新居入伙十分興奮雀躍，為著這個家放了很多心思；無論

擺放物品位置或自己房間的裝飾，大家都彼此商量，互相分享。

除了提升已完成第一階段訓練的舍友，姊妹之家還預備了一個房間，接待有需要的單親媽媽更生人士入住。阿芬就是這樣的個案：當阿芬發現自己懷孕，帶著又驚又喜的心情告知男朋友，卻遭對方拒絕，阿芬家人四處為她尋找可墮胎的方法，情緒陷入極度抑鬱又無助的阿芬，感到沒有人明白她，當時她想起主耶穌，就向主耶穌傾訴，之後阿芬堅持自己承擔後果，堅決要把孩子生下來，當單親媽媽。由懷孕到生產過程，阿芬為了這個小生命，願意接受醫生意見停服所有精神科藥物；如今這個可愛的小生命已經接近6個月大了，阿芬和她的兒子在姊妹之家跟姊妹們一起生活，彼此相顧，大家一齊努力向著標竿直跑。



奉獻收入 Donation Income*	港幣HK\$	港幣HK\$	港幣HK\$
個人奉獻 Personal Donation	1,625,184		
教會奉獻 Church Donation	338,850		
基金奉獻 Foundation Donation	48,000	2,012,034	
宿舍租金收入 Hostel Rental Income			
宿舍租金收入 Hostel Rental Income ^{NOTE 1}	208,084	208,084	
總收入 Total Income			2,220,118
支出 Expenses			
行政費用 Administration Overheads	473,344		
籌款費用 Fundraising Expenses	1,080	474,424	474,424
事工費用 Ministry Expenses			
院內事工 In-prison Ministry			
女成人事工 Female Ministry	147,912		
男成人事工 Male Ministry	217,025		
外籍人士事工 Other Nations Ministry	82,905		
青少年事工 Youth Ministry	165,120		
囚友進修 Inmates Study Fee	14,309		
書信事工 Letter Ministry	21,807	649,078	
院外事工 Rehabilitated Ministry			
女性宿舍 Female Hostel	106,482		
男性宿舍 Male Hostel	337,853		
家庭事工 Families Ministry	66,011		
囚友/更生人士子女事工 Inmates/Rehabilitated Persons' Children Ministry	91,889		
外展事工 Outreach Ministry ^{NOTE 2}	36,689		
阿尼西母訓練計劃 Onesimus Training Scheme	59,000		
職業訓練 Vocational Training	19,839		
慈惠 Charity & Loving Offering	467	718,230	
事工總費用 Total Ministry Expenses			1,367,308
總支出 Total Expenses			1,841,732
本期事工儲備 Ministry Reserve for the period			378,386
本年度截至 2022年3月31日總事工儲備 Total ministry Reserve for the year at 31 March 2022			378,386
Inmates/Rehabilitated Persons' Children Ministry			
扣減2022年指定基金備用 Less Accumulated reserve of designated funds for 2022			(198,016)
本期累積事工儲備 Accumulated Reserve for the period			180,370

NOTE 1: 宿舍租金收入包括 4間男宿舍及1間女宿舍 Hostel Rental Incomes include 4 Male Hostels and 1 Female Hostel

NOTE 2: 外展事工包括「深恩團契」、「音樂小組」及「更新足球隊」Outreaching Ministry includes "Full Grace Fellowship", "Music Group" and "Kun Sun Football Team"

備註: 上述報告未經核數師覆核, 只供參考。The above reports presented without auditor review that the figures are only for reference.

奉獻方法 Donation Method

- 可用劃線支票郵寄本會, 抬頭寫「香港基督教更新會有限公司」
Issue cross cheque made payable to "The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 直接存入本會香港匯豐銀行戶口416-4-010375, 並傳真或寄回入數紙, 以便寄發收據。
Deposit to our HSBC Bank account 416-4-010375, and return the payment slip by fax or by post, an official receipt will be issued to the donor.
- 自動轉賬表格, 可在本會網頁www.ksa.org.hk下載, 或致電本會會計部索取。
Auto-payment form can be downloaded from our web site: www.ksa.org.hk, or contact our accounts department for requisition.

編輯組 Editorial Team
黃思琴小姐 Ms. Wong Sze Kam
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan
董怡馨牧師 Pastor Esther Tung

董事會 Board of Directors
會牧 Chaplain
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon
主席 Chairman
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu
副主席 Vice Chairman
林鈞堂先生 Mr. Lam Kwan Tong
財政 Treasurer
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim
執行董事 Executive Director
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan

執行董事(事工) Executive Director (Ministry)
許國輝牧師 Rev. Hui Kwok Fai
董事 Director
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching
鄧祺殷博士 Dr. Tang Ki Yun
余恩明牧師 Rev. Yu Yan Ming
蔡耀明博士 Dr. Choi Fai Ming

顧問團 Advisory Board

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing
陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah
鐘嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On
王祖興博士 Dr. Wong Chao Hing

感恩與代禱 Thanksgiving & Prayer

1

感恩在疫情相當嚴峻期間，更新會仍得到很多關心及支持監獄事工的義工、教會團體及奉獻者的大力支持。在2月及3月舉行了兩次網上義工訓練班，感恩義工們及佈道團體都積極出席，培訓讓義工們了解更新會與懲教署合作的服務要求，以便為日後宗教班重開作出準備。

We are thankful for the care and support of the prison ministry from volunteers, churches, and donors during the pandemic. There were two volunteer training courses in February and March. We were thankful for the active participation of all volunteers and evangelistic organizations. The purpose of the training course is to understand KSA and the collaboration with the Correctional Services and prepare for the religious classes.



2

今年本會繼續舉辦「開學有禮」事工項目，幫助囚友及更生人士子女（就讀幼稚園至中六學生），於開學前獲送贈書券（幼稚園及小學生並同時獲贈護足鞋），以減輕家庭在新學年開學的支出。請記念一切的申請和運作；我們與懲教署的合作；囚友及更生人士的家人不單獲得支援，也明白神的愛。

We are hosting another Back-to-school program to help the children (students from kindergarten to Form 6) of inmates and rehabilitated persons. We will give out coupons for books and shoes for kindergarten and primary students to help ease the financial burden of these families in the new school year. Please pray for the applications and operations, the collaboration with the Correctional Services. Pray that the families of the inmates and rehabilitated persons will understand God's love for them through the donations.

3



感恩在3月女宿舍事工的新平台「姊妹之家」在疫情中也能按計劃入伙，整個搬遷過程順利。求主讓姊妹們和睦相處，學習獨立生活，互相守望。因應疫情回穩政府逐步放寬限聚令，請代禱同工能早日獲得跟仍在院所服刑且表達有意申請入住女宿舍的囚友探訪會面的機會，使能夠有效處理入住宿舍的程序，讓她們順利進入宿舍接受住宿訓練，展開在主耶穌裡的新生命及新生活。

We are thankful that people were able to move into Sisterhood Home, a new ministry of female hostel ministry, as planned in March during the pandemic. Pray for the residents to live in harmony, be independent and take care of each other. Pray that we can visit the inmates who have applied for Sisterhood Home when the government loosen gathering restrictions. Then we can start the process of their applications, training at the female hostel and begins their new lives in Jesus.

4

感謝主在嚴峻的疫情期間讓男宿舍同工們有智慧同心協力抗疫，雖然舍友確診數目高，也有幾位同工染疫，但感謝主的恩典，經大家竭力禱告與支援，又得到各方的抗疫物資幫助，男宿舍得以平穩渡過難關，染疫者也都順利康復。祈求主繼續賜福男宿舍同工們有智慧帶領宿舍，舍友們身心靈都健壯。

We are thankful for the wisdom and unity of the staff at the male hostel in fighting the pandemic. Despite the high count of confirmed cases among the residents and staff, we thank God for His mercy and all of your prayer support. We are also thankful to receive the donations of pandemic goods. Praise God that everyone has recovered. Please continue to pray for the staff of male hostel to lead the residents with wisdom and strength both physically and spiritually.



5

感恩有3位更生人士在更新會栽培下由2022年2月起成為更新會舍監同工，在男女宿舍服侍；願主使用他們，成為舍友們的好榜樣。也跟同工團隊有美好的配搭。

After training and discipleship, we are thankful that three rehabilitated persons became the hostel staff in February 2022 and now serve the residents in the female and male hostels. Pray that God will use them to become living testimonies to the residents. Please also pray for unity when working with other staff.